

Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przejmuje mnie bojaźń i drżenie I przechodzi mnie dreszcz.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odczuwam bojaźń i drżenie, Przechodzi mnie dreszcz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedziałem: O, gdybym miał skrzydła jak gołębica, uleciałbym i odpoczął.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bojaźń ze drżeniem przysła na mię, a okryła mię trwoga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bojaźń i drżenie przyszły na mię i okryły mię ciemności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przychodzą na mnie strach i drżenie i przerażenie mną owłada.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bojaźń i drżenie nachodzi mnie I groza mnie ogarnia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawładnęły mną strach i trwoga, ogarnęło mnie przerażenie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przenika mnie strach i drżenie i okryła mnie zgroza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przejmują mnie bojaźń i strach, ogarnia mnie przerażenie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Цілий день моїми словами гидували, всі їхні задуми проти мене на зло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przenika mnie trwoga, dreszcz oraz ogarnia odrętwienie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiadam: "Obym miał gołębie skrzydła! "Odleciałbym gdzieś i tam przebywał.

¹⁾ Okrywa mnie ciemność G.